

Китайские Иероглифы



СИМВОЛИКА
ИСКУССТВО
ИСТОРИЯ

КИТАЙСКИЕ ИЕРОГЛИФЫ

**Символика
Искусство
История**

**Астрель
Полиграфиздат
Москва**

УДК 811.581
ББК 81.2Кит
К45

Оформление Дизайн-студия «Графит»

Перевод Михайлова Михаила Михайловича

Настоящее издание представляет собой перевод оригинального издания
"Chinese Characters: The Art And Meaning Of Hanzi",
впервые опубликованного в 2010 году,
и публикуется по согласованию с издательством Amber Books Ltd.

Все права защищены.

Ни одна часть данного издания не может быть воспроизведена или использована в какой-либо форме, включая электронную, фотокопирование, магнитную запись или какие-либо иные способы хранения и воспроизведения информации, без предварительного письменного разрешения правообладателя.

Подписано в печать 31.11.2011. Формат 70х90/16.

Гарнитура «Ньютон». Усл. печ. л. 7,02.

Тираж 3 000 экз. Заказ № СК 3973М.

Общероссийский классификатор продукции
ОК-005-93, том 2; 953000 – книги, брошюры

Выпущено при техническом содействии ООО «Издательство АСТ»

К45 Китайские иероглифы. Символика, искусство, история / Пер. с англ. М.М. Михайлова. – М.: Астрель: Полиграфиздат, 2012. – 96 с.: ил.

ISBN 978-5-271-38619-0 (ООО «Издательство Астрель»)

ISBN 978-5-4215-3289-7 (ООО «Полиграфиздат»)

ISBN 978-1-4351-1993-2 (англ.)

Самыми ранними китайскими иероглифами из всех обнаруженных, являются те, которыми записаны пророческие писания на костях времен Династии Шан (около 1500-1050 гг. до н.э.). Эти кости – лопаточные кости скота и даже панцири черепах, – использовались для записи предсказаний будущего: нагретая металлическая игла прикладывалась к поверхности кости или панциря, заставляя ее растрескиваться. Схему образовавшихся трещин, монахи интерпретировали для получения ответов на вопросы, которые могли быть такими же простыми, как, например: «Будет ли дождь завтра?». Более половины всех современных иероглифов имеют явно выраженную связь с теми древними знаками. Иероглифы, представленные в этой книге, записаны в традиционной полной форме и несут в себе чуть-чуть тайны и традиции тысячелетней Китайской цивилизации.

УДК 811.581

ББК 81.2Кит

Научно-популярное издание

КИТАЙСКИЕ ИЕРОГЛИФЫ

Символика, искусство, история

Технический редактор *О.Л. Серкина*

Корректор *И.Н. Мокина*

Компьютерная верстка *З.И. Полосухиной*

ООО «Издательство Астрель»

129085, Москва, проезд Ольминского, д. 3а

Типография ООО «Полиграфиздат»

144003, г. Электросталь, Московская область, ул. Тевосяна, д. 25

ISBN 978-5-271-38619-0 (ООО «Издательство Астрель»)

ISBN 978-5-4215-3289-7 (ООО «Полиграфиздат»)

ISBN 978-1-4351-1993-2 (англ.)

© Amber Books Ltd., 2010

© ООО «Издательство Астрель»



Вступление



ИЕРОГЛИФ «MÌNG» (ПРОИЗНОСИТСЯ «МИН») ОЗНАЧАЕТ: «ЖИЗНЬ», «СУДЬБА»

Новые археологические открытия изменяют наше представление о китайской истории, но на сегодняшний день общепринятая точка зрения такова, что самыми ранними китайскими иероглифами из всех обнаруженных являются те, которыми записаны пророческие писания на костях времен династии Шан (около 1500–1050 гг. до н.э.). Эти кости — лопаточные кости скота и панцири черепах — были использованы, чтобы записать предсказания будущего. Нагретая металлическая игла прикладывалась

к поверхности кости или панциря, заставляя ее растрескиваться. Схему образовавшихся трещин монахи интерпретировали для получения ответов на вопросы, которые могли быть такими же простыми, как, например: «Будет ли дождь завтра?» Некоторые символы, использованные на этих костях, идентичны по форме тем, что используются сегодня: «王» («wáng» — «wán») означает «король» — хороший тому пример. Более половины всех современных иероглифов имеют явно выраженную связь с теми древними знаками. Надписи, отлитые на бронзовых сосудах времен западной династии Чжоу (1066–771 гг. до н.э.), — следующая ранняя форма иероглифов.

Множество различных государств, которые образовались после упадка западной династии Чжоу, разработали свои собственные изменения в системе иероглифов. В 221 г. до н.э. первый император Цинь Шинхуан

объединил Китай и, чтобы облегчить себе управление страной, объявил единственную универсальную форму иероглифов для применения во всех официальных целях.

В дальнейшем разработка системы начертания иероглифов может быть прослежена как непрерывный процесс — вплоть до сегодняшнего времени. Последние изменения произошли, когда Коммунистическая партия Китая ввела упрощенную символьную систему. Для того чтобы увеличить грамотность среди населения, существующие упрощения были стандартизованы и введены двумя волнами — в 1950-х и 1960-х гг. Эти окончательные формы используются сегодня во всем материковом Китае. Полные — иероглифы традиционной формы — все еще используются на острове Тайвань и в других китайских сообществах за пределами КНР. Иероглифы в этой книге записаны в традиционной полной форме, поскольку они более декоративны и, возможно, несут тайны и традиции тысяч лет китайской цивилизации, которую они представляют.

Основная структура китайских иероглифов делится на две части, известные как корневая и фонетическая. Фонетический иероглиф — давно существовавший общепризнанный иероглиф, который дает указание того, как символ произносится.

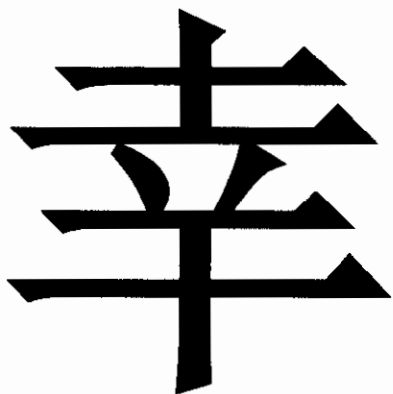
Корневой иероглиф указывает на основное понятие, которое означает символ.

В традиционной системе есть 214 корневых иероглифов. Некоторые корневые иероглифы имеют более одной формы — в зависимости от того, где они находятся в иероглифе. Например, оба иероглифа — «性» («xìng») и «志» («zhì») имеют корневой иероглиф «сердце», слева и внизу, соответственно. Корневой иероглиф «вода» — «水» («shuǐ») имеет более общий вид, так как три точки в «酒» — «jiǔ» и корневой иероглиф «огонь» — «火» — «huǒ» часто



ИЕРОГЛИФ «HUÁ»
(ПРОИЗНОСИТСЯ «ХУАА»)
ОЗНАЧАЕТ: «ЦВЕТОК»

появляется как четыре точки внизу, как в иероглифе «熱» — «rè». Фонетический иероглиф дает лишь приближенное представление того, как мог



ИЕРОГЛИФ «XÌNG»
(ПРОИЗНОСИТСЯ «СИН»)
ОЗНАЧАЕТ: «СЧАСТЛИВЫЙ»

быть произнесен символ, и часто оказывается совсем бесполезным. Как пример иероглифа с работающей фонетикой работает, давайте посмотрим на иероглиф «銅» — «tóng», означающий «медь» или «бронза»: «金» обозначает корневой иероглиф «металл», а «同» — фонетический иероглиф, который в своем собственном значении также произносится как «tóng», означает «идентичный», «тот же самый». Но с символом «話», произносимым как «huà», он означает «речь». «言» — корневой иероглиф слова «речь», но фонетический иероглиф «舌» сам по себе произносится как «shé».

Звуки фонетических иероглифов выше изложены в стандартной романской системе для перевода китайских текстов под названием «pinyin» (от китайского «pīn-yīn», буквально «spell-sound» — по-русски «произношение звуков»). —В тексте этой книги руководство по произношению будет даваться вместе с этой системой, поскольку эта система сама не всегда имеет произношение, какое может ожидать читатель. Вы уже, наверное, обратили внимание на отметки над гласными в примерах, данных выше: они указывают на тональность произношения. Китайский язык является тональным языком — это означает, что изменение интонации и уровня интонации (спадающая — возрастающая) произносимого вами звука изменяет его значение. Китай эпохи Мандаринов имел только четыре оттенка интонации. Для западного слушателя существует четыре разных способа выразить один и тот же звук; другие диалекты имеют больше таких способов. Первый оттенок тона, показанный как «mā», — оттенок постоянного уровня, как если бы вы удерживали тон при пении. Второй оттенок,

加油

JĪA YÓU (ПРОИЗНОСИТСЯ
«ЦЗА Ё») ОЗНАЧАЕТ
«ПОШЛИ!», «ИДИ!»

«má», поднимающаяся интонация, как будто вы спрашиваете. Третья интонация, «mǎ» — сначала ниспадающая, а потом поднимающаяся, как качание на волнах, четвертая интонация «mà» — падающая, как если бы вы были раздражены или делали решительную точку в разговоре. Для китайского уха эти звуки

не один и тот же звук, произнесенный четырьмя разными способами, но четыре разных звука, подразумевающие полностью разные слова. «Mā» (первая интонация) означает «мать»; «má» (вторая интонация) означает «связанный» или «неподвижный»; «mǎ» (третья интонация) означает «лошадь»; «mà» (четвертая интонация) означает «ругаться».

Иероглифы не несут никакого указания на интонацию. Фактически вы вообще не можете, услышав звук, записать его и, наоборот, по написанному иероглифу знать, как он произносится. При изучении языка оба процесса должны идти бок о бок, методом постоянного повторения и опознавания.

В сегодняшнем цифровом мире китайские иероглифы могут показаться неудобными и неуместными — существует даже система «pinyin», чтобы набирать китайские иероглифы на компьютере и других современных коммуникационных устройствах. Но вряд ли этим заменить красоту и сложность 3500-летней традиции...

舞

Wǔ (ПРОИЗНОСИТСЯ
«У») ОЗНАЧАЕТ
«ТАНЕЦ»



Ài

*Ài (произносится «ай»)
означает «любовь»*

Это — универсальный иероглиф для обозначения любви во всех ее аспектах — физическом, эмоциональном и идеалистическом. В различных сочетаниях он может обозначать: «заниматься любовью», «любовник» или «супруга», «поклонник» или «воздыхатель» (равно как и «патриот» — тот, кто любит свою страну). Соответственно, в самой середине — иероглиф «сердце». Тем не менее корневой иероглиф, который обнаруживается наверху, — лапа с когтями или тиски. Можно предполагать, что человек, возможно, находится в крепких объятиях чувств.

Bàng

Bàng (произносится «бан»)

означает «блестящий», «огромный», «превосходный»

Этот иероглиф иллюстрирует диапазон значений для односложного иероглифа. Оригинальное его значение — «палка» или «дубинка», а более современное — «бита для игры в бейсбол или крикет». Иероглиф также означает «колос зерна» или «початок кукурузы». Тем не менее в речи наиболее употребительное его использование — как универсального иероглифа для выражения одобрения или восхищения, означающего «большой» или «отличный».

A large, bold, black Chinese character '變' (Biàn) is centered at the top of the page. It is a complex character composed of several strokes, including a top part that looks like a variation of '變' and a bottom part that is a large, sweeping '文' (Wén) character.

Biàn

Biàn (произносится «бянь») означает «изменение»

Это основной иероглиф для обозначения изменения любого типа: он обнаруживается в сложных словах с такими разнообразными значениями, как «восстание», «хамелеон» и «транссексуал». Это старый иероглиф, и идея изменения, включенная в иероглиф «變», — важная идея в учении Конфуция, которое включает свойства человека. В своей работе «Литературный сборник» он пишет: «Те, кто хочет быть постоянно в счастье или мудрости, должны часто изменяться» и «Только самые умнейшие и самые глупые люди не изменяются».



Bīng

Bīng (произносится «бин») означает «лед»

Это тоже хороший пример иероглифа, который объединил значения своих составных частей, чтобы создать новое слово. Здесь две точки на левой стороне иероглифа – корневой иероглиф «мороз» – объединены с иероглифом, обозначающим слово «вода», в результате чего получился иероглиф со значением «лед». В китайском языке переносные образования от слова «лед» имеют те же сопутствующие значения чистоты, как в и английском языке, но не предполагают эмоционального напряжения. Так, в Китае в комплименте, описывающем женщину, говорится о ее «ледяной плоти и нефритовых костях».



Bīng

Bīng (произносится «бин») означает «солдат»

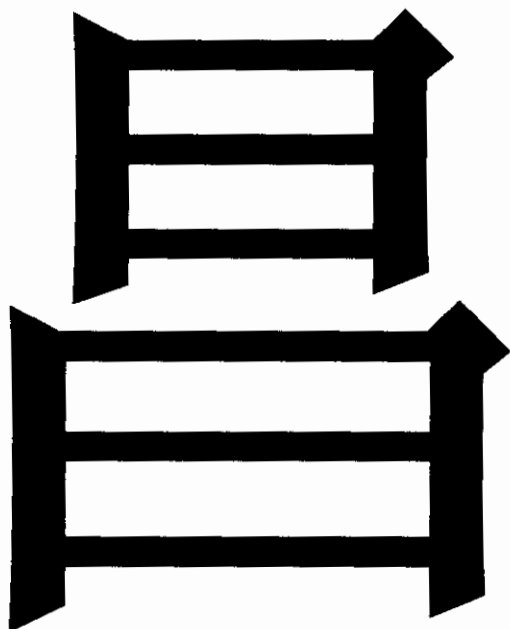
Как языковая система, китайский язык оперирует понятиями, так что слова получают свое точное значение в том контексте, в каком они использованы в конкретном предложении. В данном случае, хотя дан перевод слова «солдат», этот иероглиф действительно представляет многие другие понятия, связанные со словами «война» и «военный». Хотя этот иероглиф в первую очередь имеет в виду отношение к офицеру, он может также означать армию, оружие, военное дело и даже пешку на шахматной доске.

禪

Chán

Chán (произносится «чань») означает «Zen» («Zen Buddhism» – «дзен-буддизм», религиозное течение, проповедующее созерцание и интуицию как основу просветления)

Хотя обычно полагают, что «Дзен» является японской религией, она первоначально возникла в Китае. «Дзен» является формой буддизма, основанной на медитации – на учении индийского монаха Бодхидхармы из Шаолиня, храма на севере Китая VI в. н.э. Говорят, что там навсегда отпечаталась на стене тень Бодхидхармы, поскольку он подолгу сидел там, занимаясь медитацией. А иероглиф «禪杖» («*chán zhàng*») обозначает палку, которая использовалась для пробуждения того, кто во время размышлений засыпал.



Chāng

*Chāng (произносится «чаан»)
означает «славный», «процветающий»*

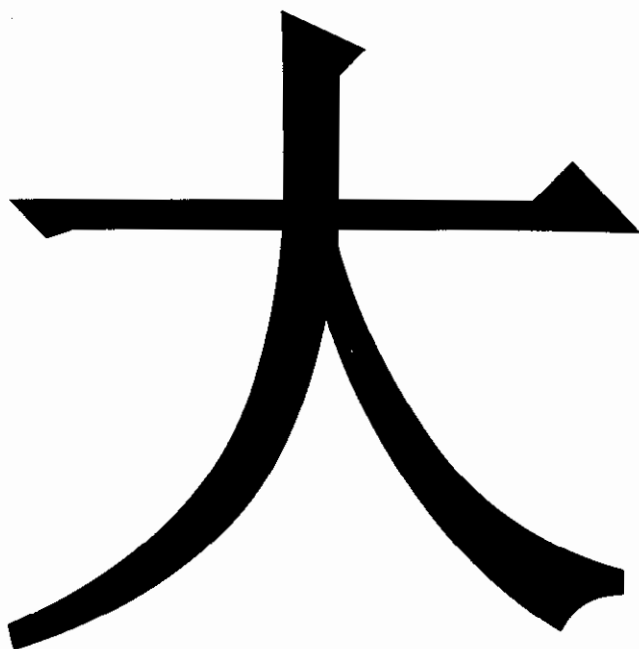
Этот иероглиф обычно не употребляется за исключением традиционных новогодних приветствий, хотя он повсеместно использовался в годы руководства председателя Мао (1943–1975 гг.) на лозунгах, восхваляющих славу и процветание Китая под руководством «Великого Кормчего». Тем не менее он является тем же «счастливым» иероглифом, что и симметричный ему иероглиф «приятный». То, что он обозначает, вы поймете, как только узнаете, что этот иероглиф сформирован из двух других, обозначающих «солнце».

成

Chéng

*Chéng (произносится «чэн»)
означает «изменение», «становиться»*

Это очень положительный иероглиф, дополняющий «變» («biàn») в сложном слове «變成», поскольку он имеет значение «внедрения», «изменения», ведущие к успешному завершению». Это подразумевает постоянство или соблюдение чьего-то права или собственности. Он может также быть более нейтральным, но негативный оттенок несет редко. Сочетание иероглифов «成年» («chéng nián») переводится как «совершеннолетний», что означает наступление определенного возраста, созревание, а иероглиф «成人» означает взрослый — «chéng rén», буквально «готовый человек».



Dà

Dà (произносится «да») означает «большой»

Это — фундаментальный китайский иероглиф, который может быть прослежен в узнаваемом виде на самых ранних полностью сформированных иероглифных системах на гадальных костях династии Шан (1500–1066 гг. до н.э.) и надписях, отлитых на ритуальных бронзовых сосудах западной династии Чжоу (1066–771 гг. до н.э.). Это чистая пиктограмма, которая изображает человека, распростершего руки, чтобы указать размер (хотя мы не можем быть уверены, не возвращается ли этот человек с неудачной рыбалки).



Dào

*Dào (произносится «дао») означает «путь»,
«достигать», «прибывать»*

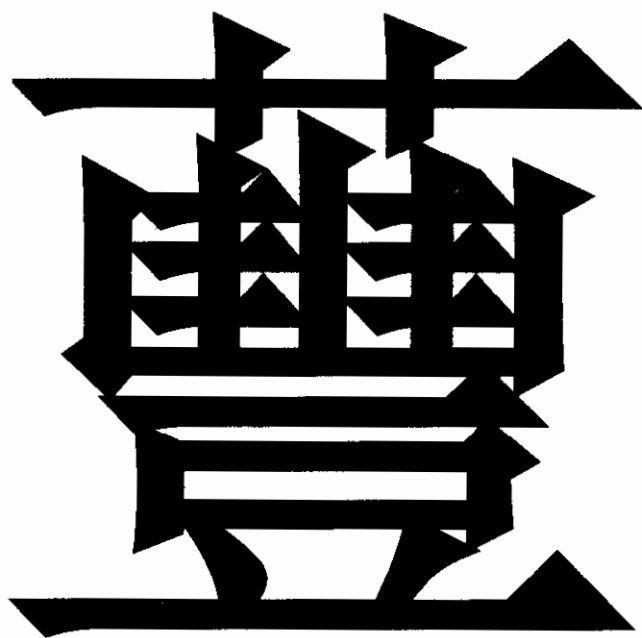
Это, вероятно, один из наиболее известных и узнаваемых китайских иероглифов на Западе — и наиболее часто произносимых неправильно: этот термин используется для обозначения как понятия «даосизм», так и учения Конфуция, представляющих не поддающиеся описанию по своей сущности знания об истинной природе мира. Знание «Dào», достижимое через «德» («dé») — «достоинство». Главный текст «даосизма» — классическое произведение Лао-Цзы «Дао Де Цзин» — «Путь и достоинство».

A large, bold, black Chinese character '風' (Fēng) is centered at the top of the page. It is a traditional calligraphic style with thick strokes and a slight curve at the bottom right.

Fēng

Fēng (произносится «фэн») означает «ветер»

Этот изящный иероглиф, кажется, подходит своему значению — это разностороннее слово с основным значением «ветер». Он формирует одну половину «fēng shuǐ» (буквально «ветер и вода»), древней китайской гармоничной системы натурального потока энергии, означая также понятия «репутация», «слава», «вкус», «стиль» и «сплетня» — то есть, все категории, которые могут быть символично перенесены ветром. Если вы хотите пожелать кому-нибудь «В добрый путь!», то сочетание иероглифов «帆風順» хорошо выразит вашу надежду, что паруса путешественника будут наполнены хорошим ветром.



Fēng

Fēng (произносится «фэн») означает «обильный»

Этот красивый и сложный иероглиф часто появляется в новогодних приветствиях и других пожеланиях удачи. Оригинальное его значение — «посев» или «урожай» — кроется в его корне, который формирует нижнюю половину и является иероглифом, обозначающим слова «горошина», «фасоль» и «бобы». Теперь он чаще всего означает «обильный», «плодотворный» или «урожайный» и может использоваться для обозначения слов от «урожай» и «богатство» до «волосы» или «чувственная фигура».



Fèng

Fèng (произносится «фэн») означает «феникс»

Полное имя китайской птицы феникс — «鳳凰» (*fènghuáng*): первый иероглиф означает птицу-самца, второй — самку. На китайскую птицу феникс не распространяется та же мифология возрождения через огонь, которая присутствует в западной версии легенды, но феникс — главная птица среди всех остальных птиц: он подчиняется только дракону среди прочих мифологических животных. Дракон предназначен для представления императора, а феникс — императрицы.



Fú

Fú (произносится «фу») означает «добрая судьба»

Этот иероглиф возглавляет список иероглифов, обозначающих «добрую судьбу» — как во фразах, так и сам по себе. В новогодние праздники он может быть виден в красных объявлениях, прикрепленных кверху ногами на входных дверях. Это единственный иероглиф, который все еще сохраняет позитивный смысл, когда размещается таким образом, поскольку здесь получается игра слов. Фраза «*fú*», поставленная вверх ногами, звучит так же, как и фраза «*fú*» — «прибытие». В другом примере игры слов, которая во многом формирует основу традиционной китайской системы иероглифов, иероглиф «летающие мыши» — «*fú*» — в то же время обозначает «добрую судьбу».



Fù

Fù (произносится – «фу») означает «отец»

Чаще всего этот иероглиф обозначает слово «отец» — для обозначения слова «мать» есть другой, один из самых ранних иероглифов (см. «母», «mǔ»), регулярно появлявшихся на гадальных костях. Он означает как «отец», родитель, так и «более старый», «уважаемый человек» или даже «предок». На одной кости был задан вопрос — несет ли ответственность за зубную боль мятежный дух (возможно, неудовлетворенный) «Отца» — «Yì». Современный иероглиф происходит от пиктограммы, изображавшей руку, сжимающую палку.

關係

Guān Xi

Guān Xi (произносится – «гуань си») означает «связи»

Данное сочетание двух иероглифов означает «тип связи» или «отношение» — это является сутью китайского общества. Обычно он не используется для описания отношений внутри семьи или общественного и профессионального статуса — этот иероглиф подразумевает неформальные и сложные взаимоотношения дружбы и обязательств.

Guāng

*Guāng (произносится «гуан»)
означает «сияние», «свет», «слава»*

Простой мощный иероглиф — это основное слово для обозначения «свет» или «яркость». Он также имеет значения «слава». Этот иероглиф известен на протяжении многих столетий: во времена императоров он обычно использовался для обозначения славы и просвещенных законов правителя. В современных научных трудах он употребляется в таких фразах, как, например, «光電子» — *«guāng diǎn zǐ»* («фотоэлектрон» — эмиссия электронов под воздействием электрического света), и «光盤» — *«guāng pán»* (оптический диск или CD).



Нǎо

Нǎо (произносится «хао») означает «хорошо»

Это, вероятно, первый иероглиф и слово, с которого начинается обучение каждого китайца. Он является частью китайского приветствия «你好» — «*nǐ hǎo*», буквально «вам хорошо», означает «здравствуйте». Объединяя два иероглифа — «женщина» слева и «ребенок» справа, — он представляет отношения «ребенок — мать», которые китайцы рассматривают как начало всего. Это универсальное слово на все случаи жизни в китайском языке для быстрой оценки, одобрения или выражения согласия.



Нé

Нé (произносится «хэ») означает «гармония»

Очень мягкий иероглиф, несущий в себе положительный смысл, охватывая ряд понятий — «гармония», «мир» и «вежливость» и те вещи, которые с ними связаны. Иероглиф объединяет темы «связь», «порядок» и «устройство» в отношении природы. На обычном повседневном уровне он служит в качестве китайского эквивалента предлогов «и» и «с». Это другой, очень хороший пример того, как китайский язык функционирует, оперируя сложными понятиями, а не точными значениями.



Huā

Huā (произносится «хуа») означает «цветок»

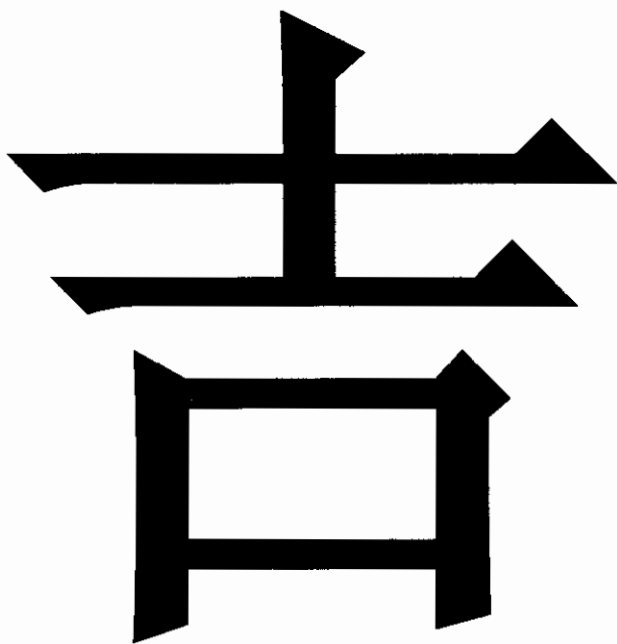
Этот иероглиф используется для обозначения слов «цветок» или «цвет» — хорошая иллюстрация стандартного образования китайского иероглифа в корневых и фонетических частях. Три штриха наверху — корневая часть слова «травя», указывающая на связь с растениями и выращиваемыми предметами, а фонетический символ ниже — иероглиф, произносимый как «huā», означает «изменение». Популярность цветоводства как декоративного искусства, украшения и дизайна в течение столетий дали этому иероглифу значение «узор» или «украшение».



Нуǒ

Нуǒ (произносится «хо») означает «огонь»

«Огонь» — один из пяти начальных элементов «Wǔ Xíng» — китайской философии и традиционной народной медицины. Другие начальные элементы — «дерево», «земля», «вода» и «металл». Иероглиф также используется в военном искусстве, учении «фэн-шуй», астрологии, музыке, наряду с другими областями. «Огонь» связан с определением «красный», направлением «юг» и планетой «Марс» (чье имя в китайском языке — «Огненная планета»). В традиционной китайской медицине «огонь» связан с молодостью и жизненно важными органами — сердцем и тонкой кишкой.



Jí

Jí (произносится «цзи») означает «благоприятный»

Этот простой и хорошо запоминающийся иероглиф — еще один из наиболее широко используемых «счастливых» иероглифов. Нередко он встречается в поздравлениях китайского Нового года. Особенно часто этот иероглиф употребляется во всех случаях, когда хотят пожелать счастья вам или вашей семье и друзьям — «万事大吉», «wàn shì dà jí» (буквально — «10 000 вещей большой удачи»). На знаках с гадальных костей, согласно одному из объяснений, этот иероглиф представляет оружие или убранное оружие, символизируя мир.

極

Jí

Jí (произносится «цзи») означает «край», «предельный»

Этот расплывчатый иероглиф представляет отличный пример того, как значение зависит от контекста. Наиболее часто он употребляется в значении «реальный» или «чрезвычайный» — как в «好極了» (*«hǎo jí le»*) — «действительно хороший», «большой» или «餓極» (*«è jí le»*) — «действительно голодный, ужасно голодный». Но помимо этого мы видим «jí» также и в сочетании «太極拳» (*«Taiji Quan»*) — «военное искусство» и «форма упражнения», которые на Западе часто называют «Тайцзы» — «Великий Предел», что означает Северный или Южный полюса, крайние точки Земли.



Jiā

Jiā (произносится «цзя») означает «дом», «семейство»

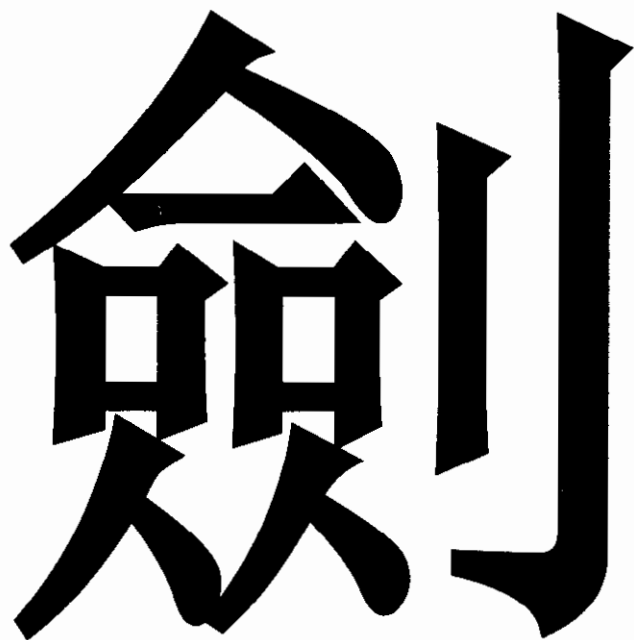
Этот иероглиф преподает нам урок социальной истории. Он состоит из двух частей: верхние три штриха имеют значение «крыша», а нижняя половина является ранним иероглифом для обозначения «свинья» (представьте себе лежащую свиноматку, которая кормит своих поросят). Вместе они имеют значение здания, дома и семьи. В древности — и даже в не очень древние времена — в китайском сельском обществе свинья была жизненно важным и наиболее ценным источником мяса и содержалась не в отдельном свинарнике, а в деревенском доме. «Дом» — место, где находится свинья!

加油

Jiā yóu

*Jiā yóu (произносится «цзя ю»)
означает «идите!», «двигайтесь!»*

Этот иероглиф — универсальный крик одобрения или призыва не медлить, эквивалент нашего «идите!» и «двигайтесь!». Иероглиф может быть использован или самостоятельно, или с дополнением имени человека, клуба или команды. Буквально он означает «добавить масло» — до изобретения бензина и автомобиля его можно было рассматривать как подливание масла в огонь, чтобы сделать пламя более сильным. Тем не менее с тех пор в китайском языке для газа (бензина) есть иероглиф «汽油» — «qì yóu» — «пары нефти», означающий «газ» в современном эквиваленте.



Jiàn

Jiàn (произносится «цзянь») означает «меч»

Классическая комбинация корневого символа с фонетическим: два штриха в правой части этого иероглифа — корень «нож», а левая сторона сформирована иероглифом, который произносится как «jian». Это иероглиф, который один из убийц пишет в песочнице в начале фильма «Герой». Бронзовые мечи были одним из основных видов оружия древних китайских воинов. Некоторые из мечей, закопанные вместе с «Терракотовой армией», были покрыты хромом и остались острыми, как бритва, по прошествии 2200 лет.



Jīn

*Jīn (произносится «цзинь»)
означает «золото», «металл», «деньги»*

Это еще один иероглиф из «пяти начальных элементов». «Металл» является знаком зрелого возраста, органов дыхания и толстой кишки. Первичные чувства «металла» — горе или печаль: он ассоциируется с разрушением. Планетой «металла» является Венера. Кроме общего обозначения «металл», «金» также означает «золото» и как продолжение — «деньги». В китайском языке для обозначения мирового финансового кризиса 2008 г. используется сочетание «金融危機» (*jīnróng wēijī*), что буквально означает «деньги попали в опасную ситуацию».

敬

Jìng

*Jìng (произносится «цзин»)
означает «почтительное отношение»*

«Почтительное отношение» — жизненно важное явление для социального и философского объединения китайского общества, которое помогает ему сохраняться в качестве самой продолжительной и непрерывной цивилизации в истории человечества. «Почтительное отношение» в других формах подводит фундамент под учение Конфуция: руководитель должен уважать свою собственную позицию и обязанности руководителя, а подчиненные должны уважать своего руководителя («義», «yì»); «почтительное отношение» выражается в правильном соблюдении обрядов и церемоний («禮», «lǐ»), а сыновья и дочери должны оказывать соответствующее почтительное отношение к своим родителям («孝», «xiào»).



Jiǔ

Jiǔ (произносится «цзю») означает «вино», «спирт»

Этот иероглиф обычно переводится как «вино», но имеет отношение к любому типу спиртных напитков. Археология предполагает, что перебродивший алкогольный напиток, сделанный из проса, производился в Китае 9000 лет тому назад — это самый ранний срок в любой цивилизации. Вино играло важную роль в древних ритуалах — еще в 1600 г. до н.э. производились великолепные бронзовые кувшины для закладки вина на хранение. Китай все еще гордится своими крепкими напитками из зерна, полученными методом дистилляции, из которой наиболее знаменит «Маотай». Многие жители Запада были сбиты с ног его крепостью.

酷

Kù

Kù (произносится «ку») означает «крутой»

Современный китайский язык не разрабатывает дополнительные новые иероглифы к своему словарю, предпочитая приспособлять значения уже существующих иероглифов. Например, иероглиф «電» — «diàn», первоначально означавший «молния», становится общим словом для электричества. Здесь из-за этой близости звучания к английскому слову иероглиф, который первоначально означал «жестокий» или «тиранический», с расширением значения до «чрезвычайный» или «экстремальный» в настоящее время зажил новой жизнью как универсальное выражение одобрения и соглашения.



Lè/Yuè

*Lè/Yuè (произносится «лэ/юэ»)
означает «счастливый», «музыкальный»*

Это один иероглиф с двумя весьма разными произношениями и двумя значениями, которые четко связаны между собой. «Lè» может быть прочитано и понято как «счастливый» или «счастье», но обычно он используется с произношением «yuè», что означает «музыкальный» — это его древнее значение. Музыка и счастье — вполне естественное сочетание. Интересно, что с дополнением корня «трава» иероглиф означает медицину, отсылая к заживляющей силе музыки в традиционной китайской медицине.



Léi

Léi (произносится «лэй») означает «гром»

Этот мощно выглядящий иероглиф вполне подходит своему значению. Оставшийся в современном применении, он имеет раннюю пиктограмму, изображающую выпадение дождя над полем. Верхняя половина является иероглифом для дождя, который является общим корневым иероглифом для обозначения большинства типов осадков. Нижняя половина является иероглифом поля и показывает деление участка земли на четыре равные области. Ясно, что символическое образование иероглифа несет некоторые узнаваемые древние признаки обозначения грома.



Lěng

Lěng (произносится «лэн») означает «холод»

Иероглиф является иллюстрацией того, как корневая часть несет в себе основное общее значение — этот иероглиф имеет тот же двухштриховой «ледяной» корень, что и «bīng» — «лед». Здесь тем не менее другая половина иероглифа является фонетическим компонентом («lǐng»), который показывает на недостоверность этого элемента и указывает, как он должен правильно произноситься. «Холод» связан с компонентами «Инь» (женское начало) и «Ян» (мужское начало); сохранение правильного баланса тепла и холода — фундаментальный принцип традиционной китайской медицины.

禮

Lǐ

*Lǐ (произносится «ли»)
означает «обряды», «правильное поведение»*

Согласно Конфуцию, «禮» — «lǐ» — означает «обряд» и «ритуал», правильное соблюдение их: правильное поведение в общих чертах было существенным требованием для человека. Конфуций говорил: «Подчинение поведения обрядам и гармонии является наиболее ценным». Иероглиф обозначал церемонию любого типа и может быть использован для обозначения праздника, как, например, день рождения или свадьба.



Lì

Lì (произносится «ли») означает «сила», «мощность»

Простота одного из самых основных китайских иероглифов «力» («lì»), противоречит его значению — это один из самых ранних иероглифов, появившийся на гадальных костях во 2-м столетии до н.э. Он охватывает все типы силы — физическую, умственную и духовную, в современном использовании приблизительно соотносясь с английским словом «завершение», например «能力» («nénglì») соответствует сочетанию «мощь + сила», в результате получается «способность»; «創造力» («chuàngzào lì») соответствует сочетанию «творить + сила», в результате — «креативность».

龍

Lóng

Lóng (произносится «лун») означает «дракон»

Китайские драконы отличаются от западных драконов: у них нет крыльев, они не плюются огнем, и они не злые. Фактически они всегда связаны с водой. Хотя и свирепые на вид, они выступают как дружелюбные охраняющие персонажи. Одна легенда гласит, что четыре больших дракона превратились в четыре большие реки Китая для того, чтобы спасти людей в течение засухи. Драконы были также иероглифом императоров Китая — имперский дракон изображался с пятью когтями на каждой лапе.

美

Měi

*Мěи (произносится «мэй»)
означает «красивый», «Америка»*

Вероятно, лучше не вспоминать об этом, когда вы будете хвалить кого-нибудь за красоту, но корень этого иероглифа «羊» означает «овца» или «козел», а его нижняя половина — «大» означает «большой». Одно из возможных объяснений столь странной конструкции — это то, что в китайской астрологии люди, родившиеся в год Козла, всегда связаны с удачей, грацией и красотой. В китайском языке «Америка» — «美國» («měiguó») — означает «красивая страна».

明

Míng

Míng (произносится «мин») означает «яркий»

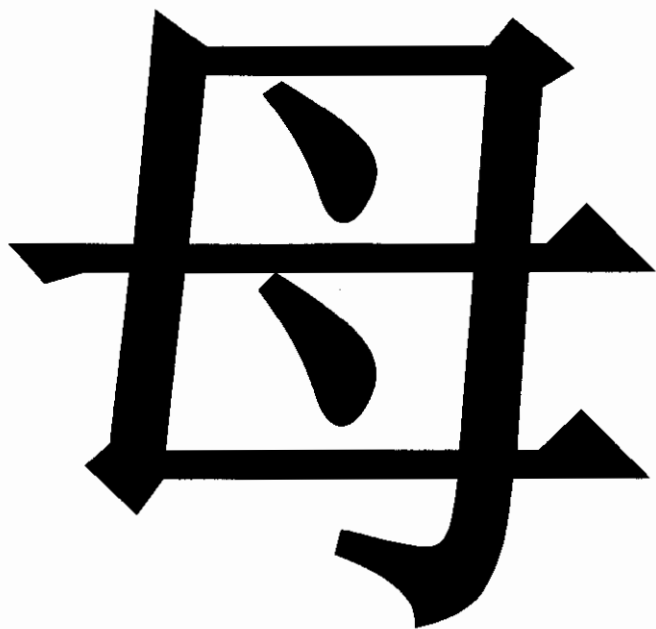
Это — весьма изящный пример сочетания двух иероглифов, «日» («rì») — «солнце» и «月» («yuè») — «луна». Вместе они означают «яркий», «блестящий» или «ясный». С расширением значения «明» («míng») он стал обозначать слово «понимать». Иероглиф более всего известен на Западе как имя династии Мин (1368–1644 г. н.э.), одного из величайших периодов китайской цивилизации и последней исконно китайской династии. Фарфоровые изделия времен династии Мин по праву считаются величайшим достижением китайского гончарного искусства.



Mìng

*Mìng (произносится «мин»)
означает «средний срок службы», «судьба»*

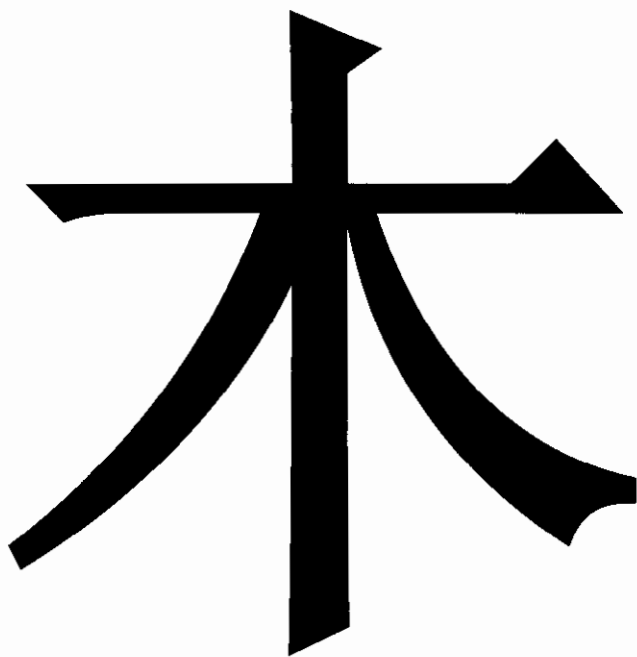
Этот простой иероглиф имеет очень большое значение — он охватывает все аспекты жизни в смысле судьбы, предсказания: сбудется что-то или нет? Также это иероглиф для официальных команд или указов — возможно, потому что он имеет силу влияния на жизнь или судьбу. Даосизм гласит: «命不足道» («*mìng bù zú dào*») — «судьба в жизни не более важна, чем правильная жизнь».



Мǔ

Мǔ (произносится «му») означает «мать»

Еще один из самых ранних китайских иероглифов: в своих формах на гадальных костях он имеет ясно выраженный символ стоящей на коленях женщины — даже в своей современной форме две точки все еще напоминают материнскую кормящую грудь. На гадальных костях присутствует иероглиф, обозначающий одно из наиболее почитаемых китайских женских богов: «西王母» («*xī wáng mǔ*») — «Королева Мать» Запада. Как только она была принята религией даосизма, она постепенно заменила свирепого тигра-демона в охране «Западного Рая» и стала обозначать бессмертие и прочный мир.



Mù

Mù (произносится «му») означает «дерево»

«Дерево» — следующий из пяти составных начальных элементов китайской философии и традиционной медицины. Связан с печенью и желчным пузырем, который, как верят китайцы, управляет нашим принятием решения и планированием будущего. Гнев является первичным чувством «дерева», его сезоном является весна, а Юпитер — его планета. На протяжении многих столетий дерево служило в Китае в качестве строительного материала даже для возведения больших строений.



Nán

Nán (произносится «нань») означает «самец»

На пиктограммах, нанесенных на древние гадальные кости, иероглифы для обозначения человека или самца были сформированы из символа, обозначающего слово «сила». Иероглиф ясно иллюстрирует основную роль человека как поставщика продовольствия в раннем сельскохозяйственном обществе. Китай гордится своей самой непрерывной цивилизацией в истории, и один любопытный пример из этой серии — иероглиф, обозначающий «человек», который использовался 1500 лет до н.э. и остался таким же 3500 лет спустя.



Nǚ

*Nǚ (произносится «ну»)
означает «самка», «женщина»*

Как и в иероглифе для обозначение самца «*nán*», мы видим раннюю пиктограмму, изображающую сидящую женскую фигуру. Древние гадальные кости показывают кланяющуюся фигуру, которая скрестила руки перед собой. Этот иероглиф формирует мужскую — женскую пару с «男», но более прямой параллелью иероглифа «мужчина» будет иероглиф «妻» («*qī*») со значением жены, который первоначально изображал женщину, державшую метлу.

平安

Píng ān

*Píng ān (произносится «пин ань»)
означает «мир», «гармония»*

Поскольку существует очень много омофонов (слов, которые звучат одинаково, но имеют разные значения) в китайском языке, ясное понимание часто достигается использованием двух или трех символьных слов. В них каждый иероглиф сохраняет свое оригинальное значение, но объединяется с другими, чтобы воспроизвести более точное выражение. В данном случае символы «даже/квартира» и «мир» объединены, чтобы создать фразу, звучащую наиболее обще в китайском эквиваленте как «Счастливого пути!», а буквально — «Мирной вам дороги».



Qì

Qì (произносится «цзи») означает «энергию», «Ци»

Это, вероятно, одно из наиболее общепризнанных китайских слов, благодаря растущей популярности военного искусства, фэн-шуй и традиционной китайской медицины на Западе. Буквально «qì» означает пар, газ или воздух, и оригинальная пиктограмма изображает пар, поднимающийся из риса при приготовлении. Это также имеет отношение к фундаментальной энергии или жизненной силе, которая, согласно китайской вере, пронизывает все. Например, управление потоком «氣» — «qì» — через фиксированные энергетические каналы, называемые меридианами, лежит в основе акупунктуры.

錢

Qián

Qián (произносится «цянъ») означает «деньги»

Сегодня этот иероглиф является общим словом для обозначения денег. Первоначально он означал только медные наличные деньги или монеты.

До того как первый император Цинь Шихуан объединил Китай в 221 г. до н.э., разные государства использовали разные виды монет, но он настоял, чтобы только одна валюта могла иметь хождение во всей его империи. Он установил круглую монету с квадратным отверстием, которая оставалась единым принятым денежным стандартом на протяжении следующих 2250 лет. Хотя такой монеты больше нет в использовании, ее все еще можно увидеть в логотипе Банка Китая.

強

Qiáng

Qiáng (произносится «цян») означает «сильный»

Корневой символ на левой стороне этого иероглифа — 弓 (*gōng*) — означает «дугу», как туловище при поклоне или тетива в стрелковом луке.

Текущее значение иероглифа точно отражает значение «стрелкового лука», как главного оружия атаки ранней китайской армии, так и применения силы для его использования. Реконструкция китайских самострелов III в. до н.э. показывает, что у них была дальность стрельбы более 2300 футов (700 м). Этот иероглиф также означает умственную и эмоциональную силу.

巧

Qiǎo

*Qiǎo (произносится «цяо»)
означает «умный», «квалифицированный»*

Это простой, немного угловатый, но приятный иероглиф символизирует оба значения английского слова «clever» — «умный»: как «умный» и «искусный», так и «хитрый» и «увертливый». Этот иероглиф — основа многих поговорок и пословиц, как, например, «巧言不如直道» (*qiǎo yán bù nǐ zhí dào*), «умные слова не могут быть сказаны прямо» и, возможно, более спорная поговорка: «巧妻常伴拙夫眠» (*qiǎo qī cháng bàn zhuō fū mián*) — «умная жена часто остается с глупым мужем».

清

Qīng

Qīng (произносится «цин») означает «ясный», «чистый»

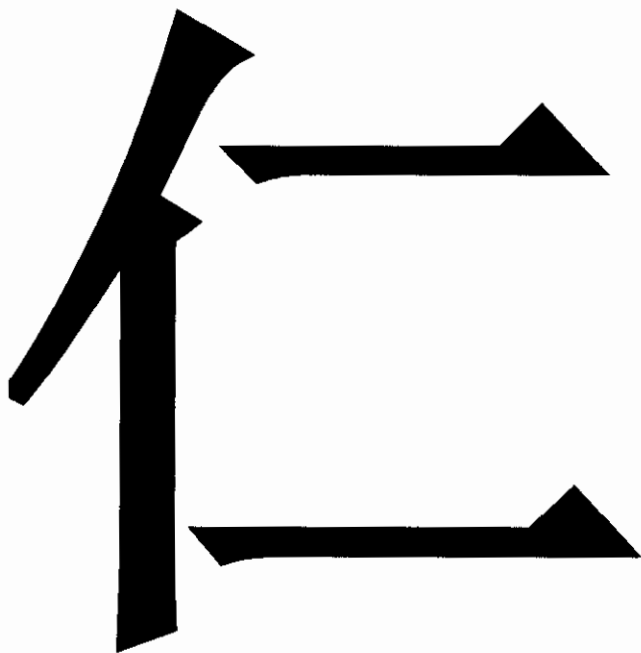
Этот иероглиф обозначает изображение чистой притягательной воды. Три точки на левой стороне — корневая часть слова «вода», а правосторонний фонетический компонент несет аналогичное значение, поскольку самостоятельно этот иероглиф обозначает неопределенный цвет между синим и зеленым. Этот иероглиф является также названием династии Цинь, которая пришла к власти после захвата Маньчжурии в 1644 г. и закончилась отречением последнего императора Пу-И в 1912 г.

熱

Rè

Rè (произносится «жэ») означает «тепло», «горячий»

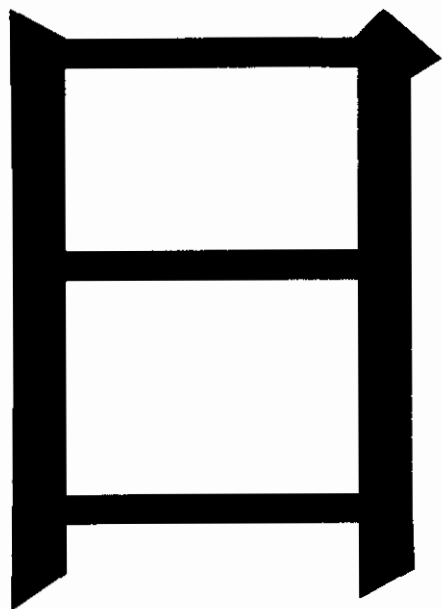
Четыре точки внизу этого иероглифа — одна из форм корня «огонь». Тепло является важным понятием в традиционной китайской медицине, и важно соблюдать его баланс. Солнце, сухость, сильные ветры и даже сильный холод — все это может оказаться причиной избытка тепла в организме, которое, согласно китайской вере, влияет на сердце, легкие и дурное настроение. Китайцы верят, что диета особенно важна в части регулирования тепла: хризантемовый чай, зеленые овощи, яблоки, бананы — все это рассматривается как охлаждающие продукты.



Rén

Rén (произносится «жэнь») означает «благотворительность»

Иероглиф «仁» — «*рén*» — обычно переводится как «благотворительность» или «добродетель» — это одно из ключевых достоинств в учении Конфуция. Конструкция иероглифа очень значимая: он сформирован из корня «человек» слева и числа «два» — справа. Полагают, что он указывает своим значением соответствующее поведение и намерения между двумя людьми. Конфуций верил, что это свойство является врожденным в людях, и говорил: «Доброту не надо искать далеко; каждый, кто пытался ее найти, тотчас ее обнаруживал». Иероглиф «仁» («*рén*») — внутреннее выражение идеалов Конфуция, когда как «禮» «*lǐ*» — ее внешнее проявление.



Rì

Rì (произносится «жи») означает «солнце», «день»

Этот иероглиф родился как пиктограмма, обозначающая «солнце» в виде круга с точкой посередине и четырех коротких лучей, но быстро принял ту форму, которая обнаруживается на гадальных костях со значением «день». Одна надпись, хорошо известная современным китайским читателям — «今日其雨», значит: «Будет ли дождь сегодня?» Иероглифы для обозначения Японии, одинаковые в японском и китайском языках — «日本», обозначают «солнечный корень» или, более поэтично, «Страна Восходящего Солнца».



Shí

Shí (произносится «ши») означает «камень», «скала»

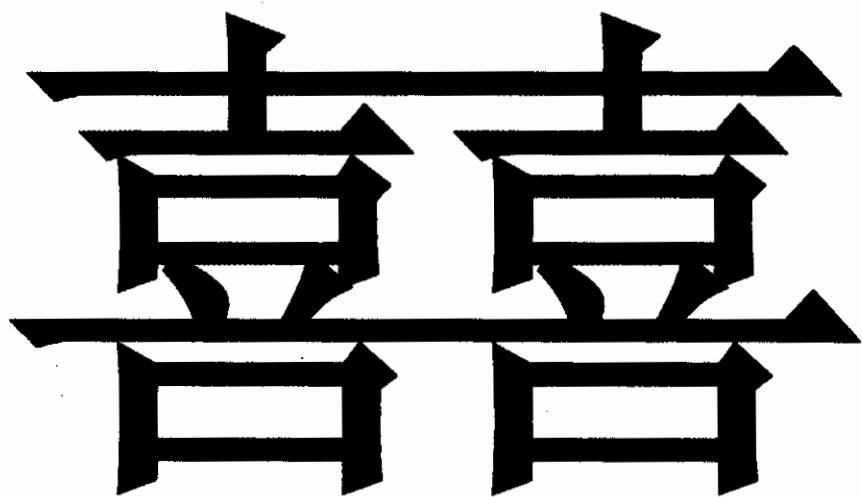
Это — еще один иероглиф, который смотрит точно вправо: трудно предположить, что бы это могло означать. Звук «ши» был широко распространен в Китае эпохи мандаринов. Даже сравнительно небольшой основной словарь включает 58 разных иероглифов с произношением звука «ши» в одном из четырех оттенков. Есть знаменитый рассказ-бессмыслица, состоящий из 92 иероглифов, которые все произносятся, как «ши». Рассказ можно понять только при чтении иероглифов, но ни в коем случае не на слух, поскольку если вы не видите иероглифы, то не можете определить, в каком именно значении звук «ши» используется.



Shòu

Shòu (произносится «шоу») означает «длинная жизнь»

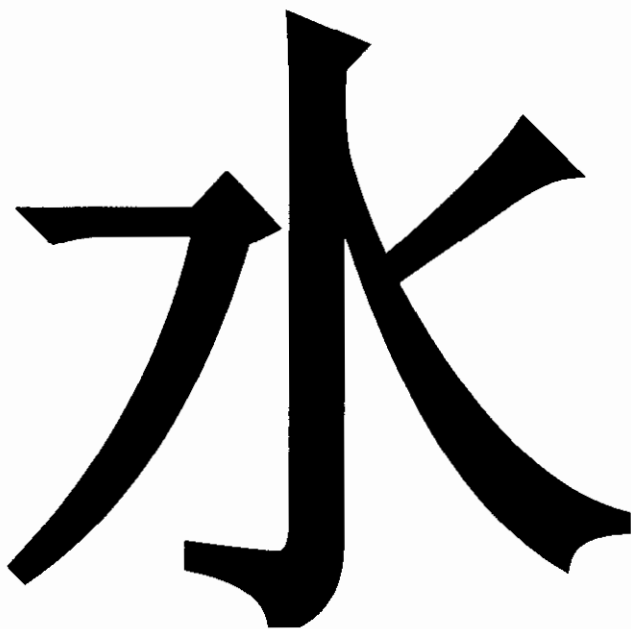
Это, вероятно, самый популярный поздравительный иероглиф, который можно встретить на флагах и объявлениях при проведении китайских фестивалей и при других подобных случаях. Он также один из наиболее часто используемых в дизайне ювелирных изделий и в живописи — особенно учитывая то, что у него есть много других, стилизованных форм. Словарь, содержащий 10 001 разную форму иероглифов Бронзовой эпохи (2000–771 г. до н.э.), в наше время был недавно опубликован в Пекине.



Shuāng Xǐ

*Shuāng Xǐ (произносится «шуанг си»)
означает «двойное счастье»*

Как ни странно, один из самых распространенных иероглифов удачи — иероглиф, который вы не сможете найти в словаре. Сформированный из двух иероглифов, «喜» («х») — «счастье», написанных бок о бок и иногда соединяемых вместе, он известен как «двойное счастье» — но что удивительно, этот иероглиф не очень часто встречается на свадебных торжествах и годовщинах. Согласно традиционной точке зрения, его появление возвращает нас к династии Тан (618–907 г. н.э.).



Shuǐ

Shuǐ (произносится «шуй») означает «вода»

Изначально этот иероглиф был пиктограммой в форме трех параллельных волнистых линий, изображающих течение воды. Также он является одним из общих корневых элементов в других иероглифах, чаще всего в своей краткой форме — в виде трех точек на левой стороне. Вода — еще один из пяти элементов и соответствует планете Меркурий. Органы воды — почки и мочевой пузырь. Страх является чувством воды, а ее сезон — зима. Этот элемент также связан со смертью.

死

Sǐ

Sǐ (произносится «сы») означает «смерть»

Этот иероглиф не сулит ничего хорошего — в процессе своего формирования он предполагал похороны: с двумя сниженными элементами, выглядящими как будто находящиеся ниже уровня земли. В китайской нумерологии «четыре» считается наиболее несчастливой цифрой, поскольку произношение цифры — «sì» — один из оттенков, производных от «死» («sǐ»). Все, что вы покупаете в Китае, будет стоить меньше, если в своей цене оно содержит число 4. И наоборот, товар с числом 8 в цене считается счастливым и будет стоить дороже.

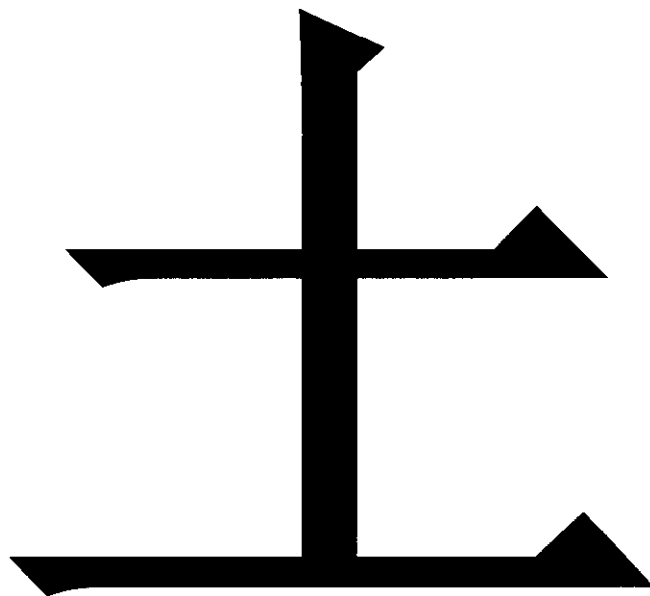


Tài

Tài (произносится «тай») означает «превосходный»

Это иероглиф «大» («dà»), означающий «огромный», с дополнительным ударением для усиления выражения. «太陽» — «tàiyáng» — «Превосходный

Ян» (мужское начало) является обозначением для солнца, тогда как «太陰» — «tàiyīn» — «Превосходная Инь» (женское начало) используется для обозначения луны, хотя и менее распространен. «太太» («tàiyái») — «Самая Превосходная» — название замужней женщины, эквивалент миссис в английском языке, а также одно из слов для именования «жены».



Тǔ

Тǔ (произносится «ту») означает «земля»

Еще один из «пяти элементов», иероглиф «земля» связан с желтым цветом, а его планетой является Сатурн. В традиционной китайской медицине земля имеет дело с плохим настроением, поджелудочной железой, желудком и органами пищеварения. Чувство элемента — беспокойство, а ступень жизни — зрелость. В отличие от других четырех элементов, «земля» связана не с конкретным сезоном, а с переходным периодом между сезонами каждые три месяца.

武術

Wǔ Shǔ

*Wǔ Shǔ (произносится «у шу»)
означает «боевое искусство»*

Это — основной иероглиф для обозначения разнообразных форм китайских единоборств — как с оружием, так и без него. Некоторые формы могут быть прослежены в самых первых династиях Бронзовой эпохи 3500 лет тому назад. Возможно, наиболее знаменитый иероглиф на Западе — то, что мы называем «Шаолинь Кунг-фу»: «少林工夫». Согласно традиции, монахи Шаолиньского храма около Чжэнчжоу в провинции Хэнань первыми разработали этот вид боевого искусства в VII столетии н.э.



Wǔ

Wǔ (произносится «у») означает «танец»

Этот выразительный иероглиф, кажется, напоминает ритуальный танец, исполняемый в соответствии с установленными канонами. Формальные и ритуальные танцы играли очень важную роль в судебных церемониях, начавшихся во времена династии Шан (1500–1066 г. до н.э.) — большое разнообразие народностей, живших в Китае, исполняли самые разнообразные народные танцы. Глиняные фигуры на могилах времен династии Тан (618–907 г. н.э.) явственно воспроизводят танцовщиков в пышных и фантастических шелковых костюмах.

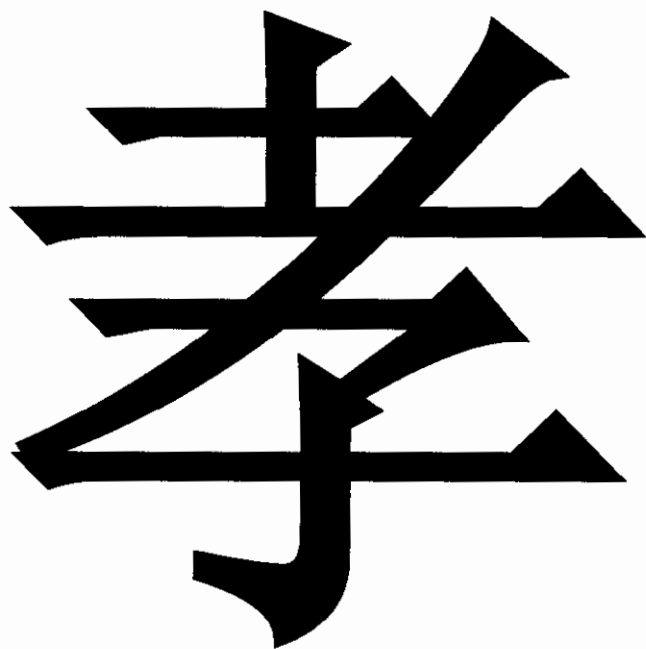
A large, bold, black Chinese character '笑' (Xiào) is centered at the top of the page. The character is composed of two parts: the top part is '竹' (bamboo) and the bottom part is '夭' (young plant). The strokes are thick and expressive, with a slight shadow effect.

Xiào

Xiào (произносится «сяо») означает «улыбка», «смех»

Одно из объяснений происхождения этого иероглифа — в том, что его более низкая часть представляет человека, склонившего голову вниз от смеха; говорят, что корневой иероглиф «бамбук» в верхней части передает колебания бамбука по аналогии с человеком, качающимся от смеха. Этот иероглиф часто виден в объявлениях и на флагах на фестивалях и церемониях. Есть много китайских пословиц и поговорок, включающих

«смех» — например, вот одна из них: «Женщина, которая всегда смеется, — это жена для всех, а мужчина, который всегда смеется, — просто идиот».

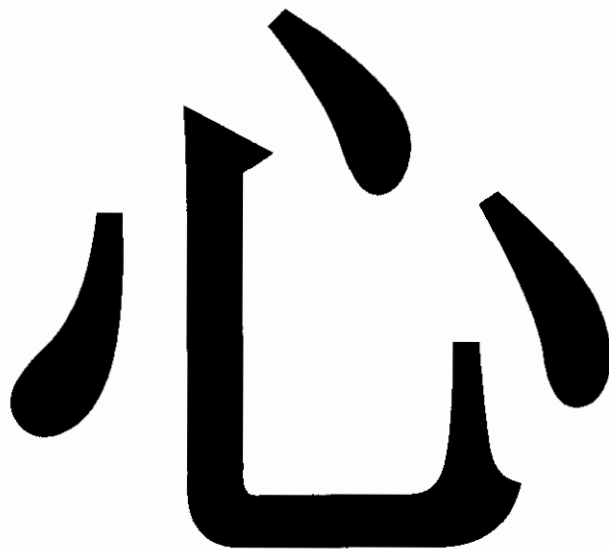


Xiào

Xiào (произносится «сяо»)

означает «почтение к родителям», «послушность долгу»

Выполнение собственного долга — одно из наиболее важных понятий в учении Конфуция, вместе с «仁» («*rén*»), «義» («*yì*») и «禮» («*lǐ*»). Здесь понятие «почтение к родителям», или «обязанность перед своими родителями или старшими», указана иероглифом «ребенок», который формирует нижнюю часть иероглифа. «*Xiao jing*», или классическое понятие «почтение к родителям», — одно из руководства учения Конфуция, написанное приблизительно около 470 г. н.э.



Xîn

Xîn (произносится «синь») означает «сердце»

Один из самых ранних и простых иероглифов, первоначальная пиктограмма которого обнаружена на гадальных костях в виде реалистичной схемы сердца, постепенно развившейся в свою конечную форму. В традиционной китайской медицине считается, что сердце является органом чувств. Корень «сердце» в этой форме или даже в еще более простом виде представляет собой вертикальную линию, с двумя точками по бокам, как в «性» («xìng»), — это надежный указатель, что иероглиф относится к сфере чувств и эмоций.

新

Xīn

Xīn (произносится «синь») означает «новый»

Это первый иероглиф в китайской фразе «Счастливого Нового года!» — «新年快樂» («*xīn nián kuài lè*»), или буквально «Новый год счастливый». Это еще один «счастливый» иероглиф, поскольку новогодние праздники всегда полны оптимизма. По той же причине он стал чрезмерно распространенным символом в Китае после создания Народной Республики. Каждая инициатива, большая и не очень, начиналась с этого иероглифа — в надежде, что постоянное повторение должно гарантировать успех, что «новое» означает одновременно и «хорошее», и «успешное».



Xìn

Xìn (произносится «синь») означает «убеждение», «доверие»

Этот иероглиф ясно указывает, что с ним связано слово «человек». Корневой иероглиф слева квалифицирует его именно таким образом. Более буквально данный иероглиф означает «письмо» (то, что вы посылаете) и «слово человека». В последнем значении иероглиф охватывает все типы убеждений, включая философские и религиозные, и значение «верить».

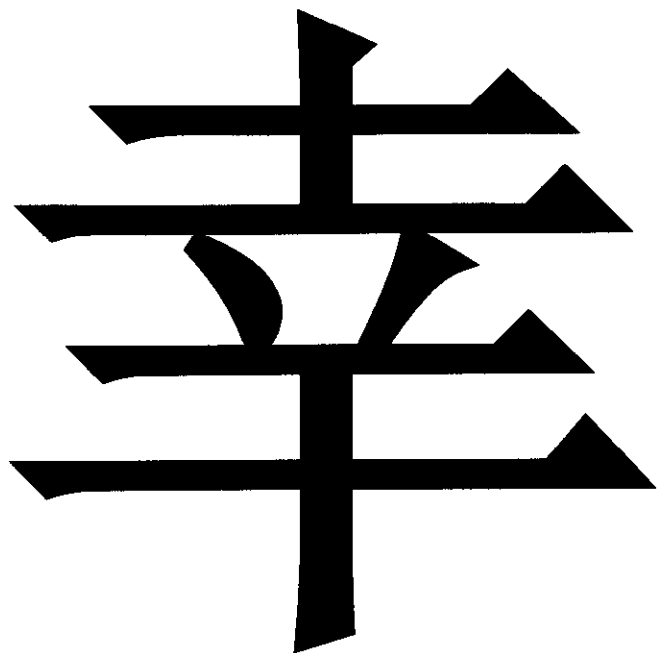
В последние времена иероглиф приспособили к современности — он часть слова для текстовых сообщений СМС: «短信» («*duǎn xìn*») — «короткое письмо».

性

Xìng

Xìng (произносится «син») означает «секс»

Способ, каким этот иероглиф скомпонован — с корневым иероглифом «сердце», сбоку от которого расположен иероглиф «рождаться», — отображает большее разнообразие его значений. Иероглиф «性», — «xìng» — представляет внутреннюю природу человека, правильное развитие которой — суть как учения Конфуция, так и философии даосизма. Использование того же самого иероглифа, чтобы обозначить «секс», и как пол, и как сексуальные отношения, является признанием того, что «секс» — естественное явление, свободное от вины.

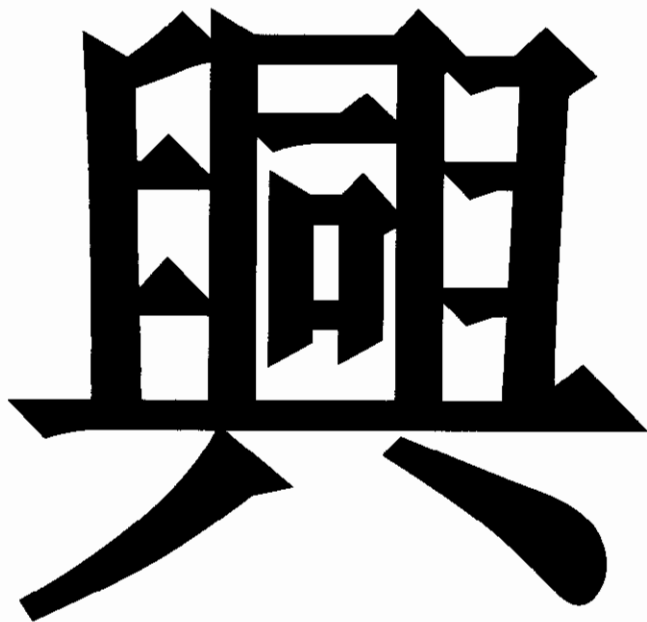


Xìng

Xìng (произносится «син») означает «счастливый»

Полезный универсальный иероглиф «счастье», имеющий преимущество в простоте написания. Он образован объединением других популярных иероглифов «доброй удачи» — «福» (*fú*) в «幸福», где двойное использование «удачи» акцентирует значение «счастья» или «благополучия».

Самостоятельно иероглиф («幸») *xìng* имеет обычно оптимистичное значение, как в «остаётся надеяться, что татуировщик нанесёт этот иероглиф правильно» в английском языке, так и в идее судьбы, улыбнувшейся вам, как в «по счастливой случайности, татуировщик был китайцем».



Xīng / Xìng

Xīng/Xìng (произносится «син»)

означает «процветающий», «благоденствующий»

Твердый и ободряющий иероглиф — от интонации, с которым он читается, зависит его значение. Человек, использующий первый оттенок иероглифа, говорит «довольный», «счастливый», или даже «восторженный», а в другой интонации получится «процветать» или «благоденствовать».

Ясно, что значения тесно связаны, но часто не понятно, какую из двух интонаций применить. Нет способа узнать просто из иероглифа, какой тип интонации при чтении он предполагает, и только по контексту, как это часто бывает в китайском языке, можно определить его специфическое значение.

陽

Yáng

*Yáng (произносится «ян»)
означает «ян» (мужское начало), «солнце»*

Идею разделения мира на Инь (женское начало) и Ян (мужское начало), дополняющих и взаимно зависимых противоположностей, Запад принял весьма охотно. Ян стоит за всеми предметами — яркими, прочными, активными и горячими. Его начальные элементы — «огонь» и «дерево».

В китайской мифологии творения мира «Небо» было создано из концентрации Ян, — следовательно, Ян представляет все, что стабильно и безоблачно. Один из ведущих принципов традиционной китайской медицины — идея сохранения постоянства и сбалансированности потоков Инь и Ян для всего тела, чтобы поддерживать здоровье.

義

Yì

Yì (произносится «и»)

означает «справедливость», «праведность»

Этот иероглиф представляет другое ключевое понятие учения Конфуция — вместе с почтением к родителям, благотворительностью, правильным поведением и мудростью. Иероглиф «義» («yì») состоит из знаний и действий, в которых — правда. Действие должно исходить из естественных знаний о правде, но не через преднамеренное желание следовать определенным курсом. Конфуций говорил: «Ум высшего человека естественным образом поворачивается к справедливости, ум же среднего человека сперва ищет корысть». Первый шаг в культивировании справедливости — распознавание и освобождение самого себя от предубеждений.

陰

Yīn

*Yīn (произносится «инь»)
означает «инь» (женское начало), «оттенок»*

Инь и Ян — не два отдельных понятия, а скорее две точки в непрерывном потоке естественного ритма. Если разрушающее усилие поступающей волны выразительное — Ян, то одинаково мощное исходящее подводное течение является Инь. Каждый находится в ожидании второй половины и не имеет никакой возможности существовать без нее. Инь связано со спадом и разрушением, с реками, долинами, тенями и темнотой. Начальные элементы — «Вода», «Металл» и «Земля»: она лелеет, выращивает урожай и воспринимает.

音 樂

Yīn yuè

Yīn yuè (произносится «инь юэ») означает «музыка»

Хотя «樂» («yuè») в отдельном виде действительно означает «музыку» в классическом китайском языке, в приведенной комбинации он следует за иероглифом для обозначения звука «音» («yīn») — «инь» — это современное использование иероглифа. Музыка в Китае пережила сильный упадок в течение 40 лет, следующих за созданием Народной Республики в 1949 г., когда ее использовали главным образом в пропагандистских целях. Сегодня, тем не менее, благодаря экономическому развитию Китая, города Пекин и Шанхай могут похвастать как известными музыкантами, так и великолепными концертными площадками.



Yīng

Yīng (произносится «ин») означает «смелый», «Англия»

Иероглиф «英國» (*yīng guó*) — «смелая страна» — в китайском языке служит для обозначения Англии. Всем основным иностранным армиям, с которыми Китай сталкивался во время династии Цинь (1644–1912 гг.) — Англии, Франции, Германии и Америке, — были даны полные имена на китайском языке, которые часто имели сходство с их звучанием на исконных языках, но также имели благоприятные собственные значения. Таким образом, Англия стала «смелой», Франция является «страной закона», Германия является «добродетельной», а Америка — «красивой».



Yǒng

Yǒng (произносится «юн») означает «вечный»

Изящный простой иероглиф, сочетание «水» («shuǐ») — «вода» и единственной точки сверху: кажется, что он похож на вечно бьющий фонтан. Это весьма важный иероглиф в исследовании каллиграфии и искусства красивого письма, используемого в китайской живописи. Хотя в написании иероглифа используется всего пять штрихов, в пределах этих пяти штрихов требуется применить все восемь разных типов перемещения кисточки, которыми изображены все иероглифы, представленные в этой книге.

The image shows a large, bold black Chinese character '勇' (Yǒng). The character is composed of a top part resembling a helmet or a shield with a crossbar, and a bottom part that is a curved, sweeping stroke. Small black arrows are placed on the strokes to indicate the direction of writing: from top to bottom for the vertical strokes, and from left to right for the horizontal strokes. The character is centered at the top of the page.

Yǒng

Yǒng (произносится «юн») означает «смелый»

В этом иероглифе можно разглядеть человека («男»), носящего каску: подразумевается, что это солдат, а качества хорошего солдата — бесстрашие и смелость. В китайском языке разумный, смелый — выражение «Qì» — энергии, а так как «Qì» должна быть сбалансирована и уравновешена другими достоинствами, то она может быть как плохой, так и хорошей. Конфуций сказал: «Храбрый солдат без добродетели будет непослушным.

Храбрый гражданский человек без добродетели станет вором».



Yōi

Yōi (произносится «ю») означает «горе», «траур»

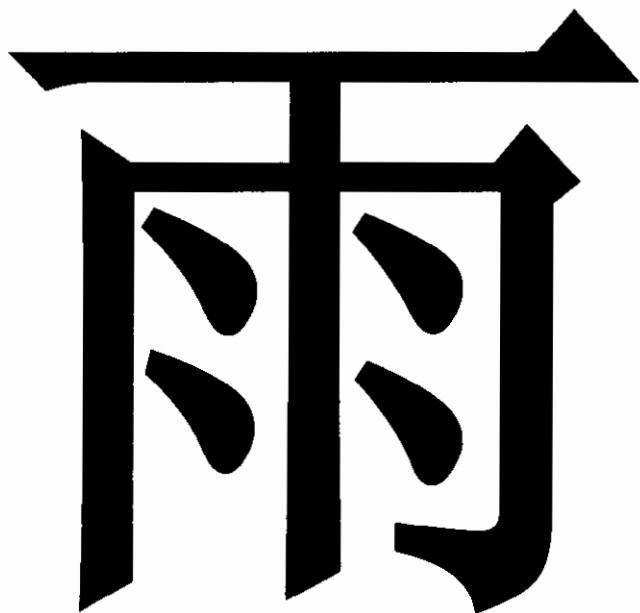
Изначально этот иероглиф обозначал траур по собственным родителям и правильное поведение любящих детей. Традиции соблюдения траура были очень строгими. Обряды похорон старших родственников должны были проводиться по определенной форме и выполняться полностью, даже если семейство было вынуждено залезть в долги. Если умерший сын был неженат, он не мог быть занесен в дом, а его родители не должны были молиться за него. Если умирал младенец или ребенок, никакие обряды похорон не выполнялись: ребенок должен был быть похоронен в тишине.

友誼

Yǒu yì

Yǒu yì (произносится «ю и») означает «дружба»

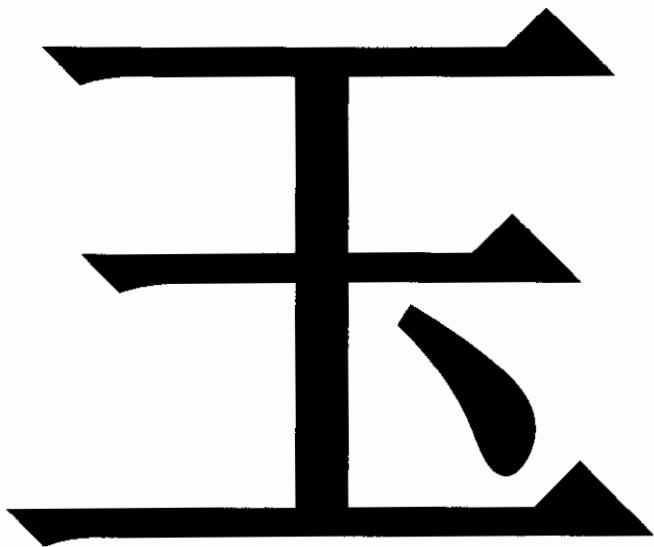
В учении Конфуция «дружба» имеет уникальную, но неясную роль. Она считается одной из пяти человеческих связей, которую высшие мужи должны соблюдать, чтобы поддерживать основы общества. Другие связи — между отцом и сыном, правителем и подданными, мужем и женой и старшим и младшим братьями. Сам Конфуций восхвалял достоинства дружбы, но многие его последователи очень осмотрительно относятся к этому, поскольку дружба лежит вне урегулированного каркаса семьи и благосостояния. Сам Конфуций писал: «Не имей друзей, не равных тебе».



Yǔ

Yǔ (произносится «юй») означает «дождь»

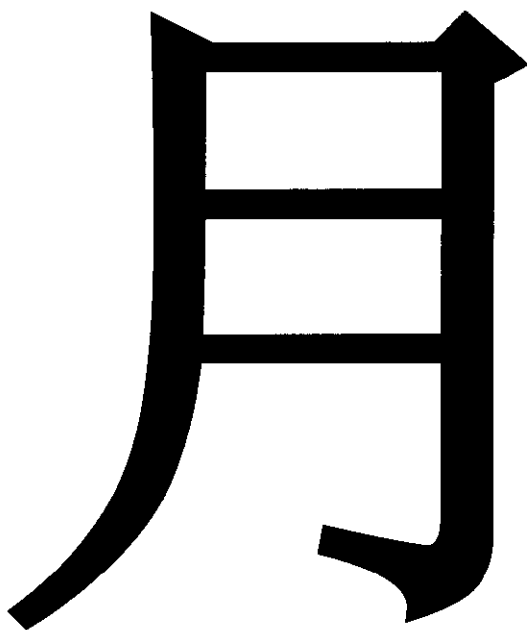
Этот иероглиф был разработан из гадальной кости: пиктограмма изображает падающие из облака капли дождя. Равно как этот иероглиф обозначает «дождь» сам по себе, он также является универсальным корневым иероглифом для всех погодных явлений, как, например, «雷» («léi») — «гром». Появление в иероглифе «電» («diàn») — «электричество» может озадачить вас, пока вы не вспомните про молнию. Грустно, но этой связи между древностью и современностью, природой и творениями человека нет больше в упрощенной версии иероглифа «diàn», который просто выглядит вот так: «电».



Yù

*Yù (произносится «юй»)
означает «нефритовый», «драгоценный»*

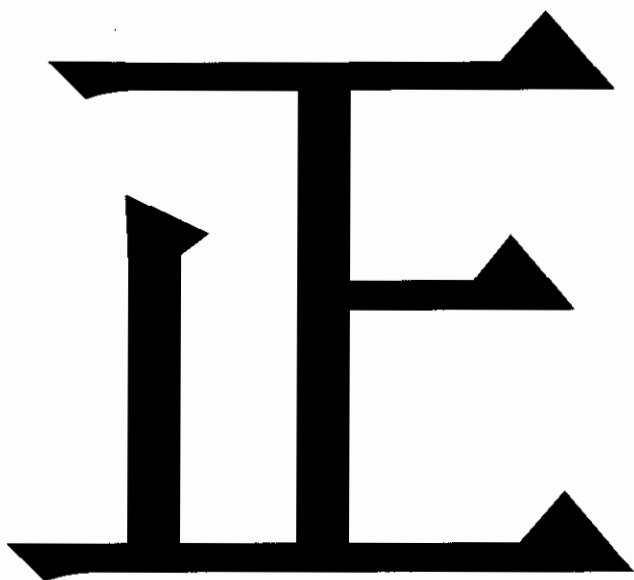
Нефрит всегда считался наиболее драгоценным материалом в китайской культуре, применяясь в течение более 7000 лет. Конфуций говорил, что в нефрите есть 11 достоинств, которые могут быть найдены и в людях. В древние времена этот камень обыкновенно использовался для защиты тела после смерти. Во времена западных и восточных династий Хань (206–220 гг. н.э.) членов императорской семьи хоронили в костюмах, сделанных полностью из отдельных нефритовых пластин, соединенных между собою золотой проволокой. В настоящее время нефрит, используемый в ювелирных изделиях, символизирует долгую жизнь, красоту, благородство и силу.



Yuè

Yuè (произносится «юэ») означает «луна», «месяц»

Этот иероглиф начинал свою жизнь как пиктограмма, изображающая луну в виде полумесяца, и рисунок этот почти не изменился более чем за 3500 лет. Луна и ее фазы были основой для китайских верований и традиций еще около 7500 лет до н.э. Традиционный китайский календарь, также известный как «Сельскохозяйственный календарь», является лунным — это означает, что даты праздников изменяются каждый год. После «Весеннего праздника», или «Нового года» (китайского), следующая наиболее важная дата — «Праздник середины осени/луны», который выпадает на пятнадцатый день восьмого лунного месяца.



Zhèng

*Zhèng (произносится «чжэн»)
означает «прямой», «правильный»*

Даже само появление этого иероглифа, кажется, иллюстрирует «правильность» и «приличие» — как раз те понятия, которые он представляет.

Этот иероглиф охватывает огромный диапазон значений в пределах одной широкой общей идеи: «прямой», «истинный», «ортодоксальный», «правильный», «регулярный», «разрешенный», «точный», «прямолинейный», «формальный», «аккуратный», «в момент», «в течение», «приспособливать», «регулировать», «корректировать», «принципиальный», «руководитель», «оригинальный», «правая сторона», «первый месяц лунного года», «целый», «единый», «без примесей».

Zhì

*Zhì (произносится «чжи»)
означает «будет», «определение», «цель»*

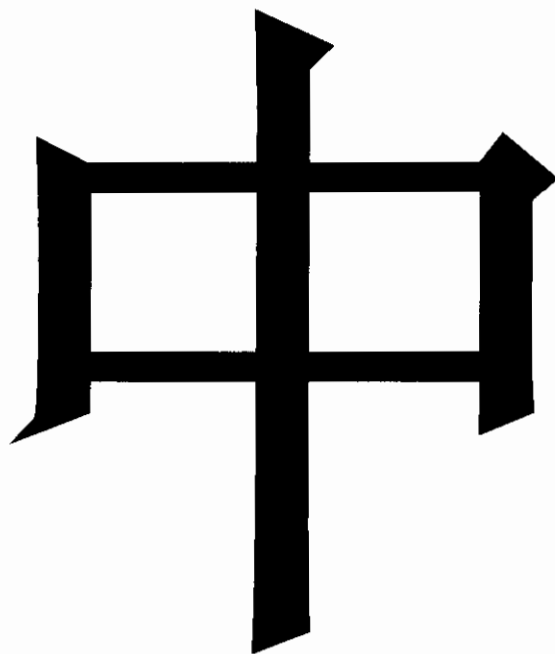
Этот иероглиф состоит из изображения ученого над сердцем. В понимании и практике всего военного искусства фраза «志師氣» («zhì shī qì») означает, что «Qi» управляет желаниями. До сравнительно недавнего времени в Китае сочетание «同志» («tóng zhì») переводилось как «товарищ» и было универсальной формой обращения как к мужчине, так и женщине. Его редко можно услышать за пределами круга госдеятелей и чиновников в наши дни.

智

Zhì

Zhì (произносится «чжи») означает «знание»

Китайцы верят, что даже если кто-нибудь живет в соответствии с учением Конфуция, ему необходима еще мудрость, чтобы воплощать его в жизни. Если добродельный человек не осенен мудростью, его или её достоинства бессмысленны. Конфуций сказал: «智» (*zhì*) — «три метода мы можем познать мудрость: в первую очередь отражением, которое благородно; во-вторых, имитацией, которую легче всего выполнить; и третий путь — опытом, который горек».



Zhōng

*Zhōng (произносится «чжун»)
означает «середина», «Китай»*

Первоначально пиктограмма изображала попадание стрелы в центр цели, но сегодня этот иероглиф приобрел гораздо более важное значение — он является теперь общим названием страны Китай, буквально «中國» («*zhōng guó*») — «Серединное Царство» или «Центральная Страна». Это название сначала появляется в классической истории, записанной в шестом столетии до н.э. Несомненно, что оно использовалось и до того времени, первоначально возникнув у правителей государств западной династии Чжоу (1066–771 г. до н.э.) — они верили, что боги назначили их правителями всей цивилизации.

忠

Zhōng

*Zhōng (произносится «чжун»)
означает «честный», «верный»*

Сформированный из иероглифа «середина», использованного в качестве фонетического, и иероглифа «сердце» в качестве корневого — что еще может обозначать этот иероглиф, как не внутреннюю правдивость? В комбинации с иероглифом «恕» («shù») — «взаимность» Конфуций считает его ключевым принципом поведения: «忠恕達道不遠» («zhōng shù dá bù yuǎn») — «когда человек реализует свою истинную сущность в соответствии с принципами взаимности, тогда он находится недалеко от истинного пути». Обратите внимание на экономичность классического китайского языка: шесть иероглифов переводятся 18 словами на русский язык.

Перечень иероглифов с приведением их наиболее общего значения на русском языке.

冰

Лед

大

Большой

福

Добрая судьба

和

Гармония

家

Дом

酒

Вино

禮

Обряды

命

Жизнь

兵

Солдат

道

Путь

父

Отец

花

Цветок

加油

Идите, двигайтесь

酷

Холодный

力

Сила

母

Мать

愛

Любовь

禪

Дзен

風

Ветер

關係

Связи

火

Огонь

劍

Меч

樂

Счастливым/
музыкальный

龍

Дракон

木

Дерево

棒

Блестящий

昌

Славный

豐

Обильный

光

Свет

吉

Благоприятный

金

Золото

雷

Гром

美

Америка

男

Самец

變

Изменение

成

Становиться

鳳

Феникс

好

Хорошо

極

Крайний

敬

Почтительное
отношение

冷

Холод

明

Яркий

女

Самка

平安

Мир

清

Ясный

壽

Длинная
жизнь

土

Земля

心

Сердце

興

Прцветайте

英

Смелый

雨

Дождь

智

Знание

氣

Энергия

熱

Горячий

喜喜

Двойное счастье

武術

Боевое искусство

新

Новый

陽

«Ян» (мужское начало)

永

Вечный

玉

Нефрит

中

Середина

錢

Деньги

仁

Благотворительность

水

Вода

舞

Танец

信

Убеждение

義

Справедливость

勇

Смелый

月

Луна

忠

Честный

強

Сильный

日

Солнце

死

Смерть

笑

Улыбка

性

Секс

陰

«Инь» (женское
начало)

憂

Горе

正

Прямой

巧

Умный

石

Камень

太

Превосходный

孝

Почтение к
родителям

幸

Счастливый

音樂

Музыка

友誼

Дружба

志

Будет

Указатель слов

благоприятный 29
благотворительность 58
блестящий, огромный,
превосходный 9
боевое искусство 67
большой 16
будет, определение, цель
90
ветер 18
вечный 82
вино, спирт 36
вода 63
гармония, мир 26, 51
горе, траур 84
гром 39
двойное счастье 62
день, солнце 59
деньги 34, 53
дерево 48
Дзен 13
длинная жизнь 61
добрая судьба 21
дождь 86
дом, семейство 31
дракон 43
дружба 85
жизнь, судьба 4, 46
земля 66
знание 91
золото, металл, деньги 34
идите!, двигайтесь,
пошли! 7, 32
изменение 10, 15
Инь (женское начало) 79
камень, скала 60
край 30

красивый, Америка 44
крутой 37
лед 11
луна, месяц 88
любовь 8
мать 47
металл, золото, деньги 34
меч 33
мир, гармония 51
музыка 38, 80
нефритовый,
драгоценный 87
новый 72
обильный 19
обряды, правильное
поведение 41
огонь 28
отец 22
оттенок 79
почтение к родителям 70
почтительное отношение
35
пошли, иди! 7
превосходный 65
процветающий,
благодействующий 76
прямой, правильный 89
путь, достигать, прибывать
17
самец 49
самка, женщина 50
свет, сияние, слава 24
связи 23
секс 74
сердце 71
середина, Китай 92

сила, мощь 42
сильный 54
сияние 24
слава 24
славный, процветающий
14
смелый 83
смелый, Англия 81
смерть 64
солдат 12
солнце 59, 77
спирт, вино 36
справедливость 78
судьба 4
счастливый 6, 75
счастливый, музыкальный
38
танец 7, 68
тепло, горячий 57
убеждение, доверие 73
улыбка, смех 69
умный,
квалифицированный 55
феникс 20
холод 40
хорошо 25
цветок 5, 27
Ци 52
честный, верный 93
Ян (мужское начало) 77
яркий 45
ясный, чистый 56

Самыми ранними китайскими иероглифами из всех обнаруженных являются те, которыми записаны пророческие писания на костях времен династии Шан (около 1500–1050 гг. до н. э.).

Эти кости – лопаточные кости скота и даже панцири черепах – использовались для записи предсказаний будущего: нагретая металлическая игла прикладывалась к поверхности кости или панциря, заставляя ее растрескиваться.

Схему образовавшихся трещин монахи интерпретировали для получения ответов на вопросы, которые могли быть такими же простыми, как, например, «Будет ли дождь завтра?». Более половины всех современных иероглифов имеют явно выраженную связь с теми древними знаками.

Иероглифы, представленные в этой книге, записаны в традиционной полной форме и несут в себе чуть-чуть тайны и традиции тысячелетней китайской цивилизации.

www.elkniga.ru

